

LA TRADICIÓN ORAL EN CANARIAS

Zaida Rivero

3. ¿Cuáles y cómo son los géneros de la Literatura Infantil?



LA TRADICIÓN ORAL

- ▶ FORMAS NARRATIVAS: mitos, leyendas, cuentos y relatos.
- ▶ FORMAS LÍRICAS: romances, décimas.
- ▶ FORMAS DIDÁCTICAS: refranes , adivinas.
- ▶ FOLCLORE INFANTIL

FORMAS NARRATIVAS : MITOS

- **1. CANARIAS EN LA MITOLOGÍA**
- **- EN LA MITOLOGÍA GRECOLATINA:** en lo que se denomina GEOGRAFÍA MÍTICA:
 - Campos Elíseos
 - Islas de los Bienaventurados
 - Islas Afortunadas
 - Jardín de las Hespérides
 - La Atlántida
- **2. MITOS ABORÍGENES**
 - DIOSES
 - SERES MÍTICOS:
 - Guayota
 - Los tibicenas

FORMAS NARRATIVAS: leyendas

- **LAS LEYENDAS ABORÍGENES,**
 - **PREHISPÁNICAS:** Gara y Jonay, Andamana
 - **DE LA ÉPOCA DE LA CONQUISTA:** el árbol del Garoe, Doramas, Atis Tirma.

- **LAS LEYENDAS CANARIAS CREADAS CON POSTERIORIDAD A LA CONQUISTA:** relatos vinculados a una circunstancia histórica (presencias, espectros, gigantes, luces viajeras, cuevas, brujas...).

- **LAS LEYENDAS INTRODUCIDAS DESDE EUROPA EN EL REPERTORIO LEGENDARIO CANARIO** (San Borondón)

FORMAS NARRATIVAS. CUENTO TRADICIONAL

- **CUENTOS MARAVILLOSOS Y DE ENCANTAMIENTOS** son muy comunes en Canarias, en los que se han podido recoger obras universales como Caperucita o Pulgarcito (versión en verso).
- El cuento tradicional maravilloso por excelencia en Canarias es «La flor del orobal».
- **CUENTOS DE ANIMALES:** el gallo kirico, los siete cabritillos.....
- **CUENTOS NOVELESCOS:** La lecherita, el pastor mentiroso.....
- **CUENTOS RELIGIOSOS**

FORMAS LÍRICAS

- ▶ **EL ROMANCERO** : poemas narrativos de gran variedad temática (de referencias históricas, de amores, de cautivos, religiosos, infantiles de sucesos locales). Se cantan o declaman.
- ▶ **LOS ESTRIBILLOS ROMANDESCOS CANARIOS**, composiciones breves que pertenecen a la lírica oral de tipo tradicional, viven en la tradición junto con los romances.

Solista: El lucero trae el día, el sol que por él se guía.

Coro: El lucero trae el día, el sol que por él se guía.

Solista: A cazar salió don Jorge, a cazar como él solía,

Coro: El lucero trae el día, el sol que por él se guía.

Solista: Lleva su perro cansado, el jurón perdido iba,

Coro: El lucero trae el día, el sol que por él se guía.

Solista: donde lo agarró la noche en una oscura montiña

FORMAS LÍRICAS

DÉCIMA:

- Poesía narrativa y lírica
- Improvisada (repentista) o memorística

y el infame y el valiente;

y también muere un inocente
o el caballero que es noble.

Y aunque la plata le sobre

y tenga su ideología,

se muere el que más sabía,

Muere el pobre, muere el rico;

se va pa la eternidad.

Y no hay quien paquí no vuelve más.

¡Con la muerte no hay tu tía!

FORMAS DIDACTICAS: refranes

- Nos adentran en la filosofía tradicional de un pueblo: muchos años de vivencias y mucha sabiduría recogida por generaciones. En ámbitos como:

- ▶ FAMILIA y AMIGOS: “si en tu casa quieres paz, deja de mandar y haz”, “ por decir las verdades se pierden las amistades”.
- ▶ EDUCACIÓN: Al hijo varón, de chico rigor y de grande amor; a la hija hembra de chica amor y de grande rigor
- ▶ AMOR: “Amor y señoría no necesita compañía”
- ▶ TRABAJO: “A quien quiere trabajar nunca le falta que hacer”
- ▶ EL TIEMPO: “arco iris por la cumbre, coge tu lanza, pastor, y huye”
- ▶ MEMORIAS: “desde las tumbas de Adán, unos recogen el trigo y otros se comen el pan”

- En nuestro refranero tradicional encontramos refranes compartidos con otros pueblos y a la vez otros que han tenido origen en las islas.:

“cuando te dan la cabrita, acude con la soguita” (más vale pájaro.....)

“cuando lava el pobre, llueve” (a perro flaco todos son pulgas)

“ a plato regalado no mires si es frito o es asado” (a caballo regalado)

“Si el barranco suena es que agua lleva” (si el río suena.....)

- Antiguamente, servían de réplica habitual que con extraordinaria habilidad, utilizaban en cualquier conversación porque su empleo aclara o abrevia los temas. En la actualidad su uso es mucho menor y sólo se utilizan un reducido número de estos

FORMAS DIDÁCTICAS: adivinas

LAS ADIVINAS: enigmas planteados en POEMAS DE UNA ESTROFA, PAREADOS, TERCETILLOS, COPLA, RIMA VOCÁLICA, ARTE MENOR

- Muchísimas son fruto del espíritu creador del pueblo canario : destacan muchas pícaras y de picante socarronería

Las damas y damiselas

Señoras y señoritas

Se la meten estirada,

La sacan encogidita

- Adecuación de una misma adivinanza a su entorno

Una señorita

Bien aseñorada

Siempre está en su casa

Siempre está mojada

Una señorita

bien aseñorada

siempre está en su cueva

siempre está mojada

EL FOLCLORE INFANTIL

- **LAS PRIMERAS RIMAS Y CANCIONES:** de manos (el panderito, tortitas, este compró un huevo..), de trote, de balanceo, arrorrós, mi padre mató un cochino, bicho viene,...
- **CUENTOS DE FÓRMULA:** cuentos de nunca acabar, encadenados,acumulativos
- **RETAHILAS:** de sorteo (tin marín de, en la casa de pinocho, en un café se rifa un gato...), para sanar una herida(sana, sana....), para que no te quiten algo que te dieron (Sta. Rita, Sta. Rita..), para que llueva (que llueva..), al sentarse en una silla que era de otro (el que fue a Sevilla...)
- **CANCIONES:** de corro (El patio de mi casa, La chata virigüela, El corito de san miguel), de sogá (El patio de mi casa, Al pasar la barca..), Debajo un botón, Arroz con leche, Estaba la pastora, Cucú cantaba la rana, El cochecito leré, Tengo una muñeca, A mi burro, Tengo una muñeca,,,,
- **ORACIONES:** 4 esquinitas.....

REZADO PARA EL MAL DE OJO (MALDIOJO)

- ▶ *“Yo te santiguo en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, Amén” (presignándose). A continuación, la santiguadora pregunta: “¿Qué te corto? (dice el nombre del enfermo), y el enfermo responde: “Mal de ojo”. “Eso mismo te corto yo”. Y haciendo la señal de la cruz en la espalda del enfermo, continúa,.” No te corto con cuchillo ni con hierro martillado, que te corto con la palabra de Dios y del Espíritu Santo. Señor mío Jesucristo, treinta y tres años por el mundo anduviste, muchas enfermedades curaste, muchos males disipaste, a María Magdalena perdonaste, a nuestro Padre Lázaro resucitaste, así como esto es verdad, te doy gracias por el bien de quitar el mal a estas criatura. Lo cogerás y lo tirarás a lo más honde del mar, que ni a ésta ni a mí ni a otra criatura le haga mal. Jesús, Jesús, Jesús, Amén”.*
- ▶ *“Si te entró por la cabeza, Santa Teresa; por la frente, San Vicente; por la nariz, San Luis; por la boca, Santa Mónica; por la garganta, San Gregorio; por el corazón, La Purísima Concepción; por la barriga, La Virgen María; por los pies, San Andrés; en el cuerpo entero, Jesucristo verdadero, Amén”.*
- ▶ *Este rezado se repite dos veces más con un Credo al final de cada rezado. “Estos tres Credos y esto que tengo rezado se los ofrezco a Jesús Sacramentado, así como Jesús entró en Belén, en el cuerpo de (se dice el nombre de la persona) salga el mal y entre el bien; y si esto no basta, bastará la gracia de Dios, que es grande. Jesús, Jesús, Jesús, Amén”.*
- ▶ Recuerde que si es niño no se le pregunta. La santiguadora dice directamente: “Yo te corto mal de ojo” y continúa. Se reza tres días seguidos si es necesario.

EVOLUCIÓN

LAS SUCESIVAS GENERACIONES SON LA CADENA DE TRANSMISIÓN ORAL EN:

- ▶ LOS AMBITOS DE TRABAJO (CAMPESINADO): las partidas de almendra, las zafras, empaquetado de tomate..
- ▶ OCIO Y VIDA SOCIAL: nacimientos, bodas, duelos

SITUACIÓN ACTUAL

- Cambios económicos sociales y culturales de las últimas décadas: migración del campo a la ciudad, la globalización, los medios de comunicación de masas, la era digital...ha traído como consecuencia
 - que algunos géneros casi han desaparecido como los romances
 - y otros en vías de desaparición: adivinanzas, cuentos, leyendas, refranes, folclore infantil....
- RECUPERACIÓN de muchos de estos textos gracias al trabajo de campos de muchos investigadores: archivo sonoro de literatura oral de Canarias (Maximiano Trapero)

CÓMO CONTAR UN CUENTO

1. Como preparar un cuento

- Elección del cuento.
- Qué queremos contar. Emociones que nos despierta el cuento.
- Lectura
- Estructura
- Visualización: el recuerdo ficticio
- “Hacerlo tuyo”
- Ensayar, ensayar y ensayar

2. Elementos corporales que debemos tener en cuenta en la narración oral:

- La mirada
- La voz: cualidades de la voz y técnicas para un adecuado uso como narrador (volumen, velocidad, emoción, ritmo...) y el silencio.
- El lenguaje corporal (consciente e inconsciente): cara, manos, cuerpo
- La respiración
- **4.El momento de la Narración: VISUALIZAR- DISFRUTAR** contando Y escuchando. La devolución que nos hace el público

5. Nuestra maleta de los cuentos CANARIOS